



晚安， 美人

Goodnight,
Beautiful

英 桃乐丝·库姆森 著
Dorothy Koomson
卢相如 译

为心爱的人孕育孩子，但孩子却不属于我……

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

I561.45

280

晚安， 美人

Goodnight,
Beautiful

[英] 桃乐丝·库姆森/著
Dorothy Koomson
卢相如/译

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

晚安, 美人/ (英) 库姆森著; 卢相如译. —北京: 文化出版社, 2009.12

ISBN 978-7-5039-4055-2

I. 晚… II. ①库…②卢… III. 长篇小说—英国—现代
IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第224101号

晚安, 美人

- | | |
|------|--|
| 作 者 | [英]桃乐丝·库姆森 |
| 译 者 | 卢相如 |
| 特约策划 | 余 慧 王 娟 |
| 责任编辑 | 斯 日 |
| 封面设计 | 弘文馆·闫薇薇 |
| 版式设计 | 弘文馆·任 翀 |
| 出版发行 | 文化藝術出版社 |
| 地 址 | 北京市朝阳区惠新北里甲1号 100029 |
| 网 址 | www.whyscbs.com |
| 电子邮箱 | whysbooks@263.net |
| 电 话 | (010)64813345 64813346(总编室)
(010)64813384 64813385(发行部) |
| 经 销 | 新华书店 |
| 印 刷 | 三河市华业印装厂 |
| 版 次 | 2010年1月第1版
2010年1月第1次印刷 |
| 开 本 | 870×630毫米 1/32 |
| 印 张 | 13 |
| 字 数 | 250千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5039-4055-2 |
| 定 价 | 28.00元 |

献给菲比





致 谢

要感谢的人太多，可篇幅却有限。我尽其所能传达心中的感谢：

我最要感谢的是家人的支持，谢谢你们，你们向来是我最大的支柱。

感谢乔、柯尔斯廷、艾玛、珍妮，还有布朗出版社每位成员。纸短情长，你们为我所做的一切我铭记于心。

感谢恩特和詹姆士，你们不仅是我的经纪人，还要感谢你们耐心倾听我冗长的电话。

感谢我可爱的朋友——你们清楚知道我指的是谁——谢谢你们的热诚与支持，尽管我“盗用”你们的个性和故事作为我笔下的人物，你们依旧对我不离不弃。

最后，我要特别感谢一群“孩子”，在共处的半年时间里，我度过了一段美好时光。

晚安，美人

Goodnight, beautiful

目 录

CONTENTS

序 幕	1
第一部	7
第二部	49
第三部	101
第四部	161
第五部	265
第六部	373
第七部	379
尾 声	393

序幕



他老哭个不停。

即使眼眶没有泪水，他的双眼也仿佛住着一个人在哭泣。

我想要帮他，但他不让我靠近，独自把自己关进原本要当育儿室的房里哭泣。他背对着我睡觉，宛如一道坚实的肉墙，狠狠将整个世界隔绝在外。他用空洞的字眼跟我交谈，那些句子少了深层的意义。从前，他会将每一串深深的爱意编织进话语里。如今，他只是跟我交谈时才说话。如今，他所说的一切变得平淡无奇且毫无意义。

悲伤如此深沉、无边无际，他身陷其中不断挣扎，夜里，在怒海盲目泅泳。他在惊涛骇浪中奋力向前游，却哪儿也到不了。每一天只是被海浪卷进更深更远的无底洞。远离海面，远离了生命，远离了我。他什么也抓不到，什么都不再重要。我只想抓着他的手，一块儿游向安全的地方。我祈祷他再活过来，想帮他抚平身上的创伤，助他复原。

不过，他不愿再与我接触。相反的，他退缩了，宁可选择独自面对。他在怪我呢，你瞧。他深深自责不已，然后怪起我来。

我同样感到自责，也责怪起她，诺娃。都是她的错，她该为此负责。如果不是她……

大半时间里，我责怪的是自己；大半时间里，我希望他停止哭泣，停止再次受到伤害，不再令体内每一寸灵魂悲伤。

我不明白他跟诺娃之间共享的失去是什么，我怀疑自己是否真有一天能明白。不过，我了解我的丈夫，我很快就要失去他了。我试图

阻止自己去做、去说的事将要爆发。目前他尚未依偎在另外一个女人怀里，还有她腹内尚未出世的孩子。他不会离开我，投进他们母子俩的怀抱，不过我终究还是会失去他。

可以预见的是：他将沉浸在自己的悲伤里，终将被卷入千寻之下，从此无法再浮出海面。他将被拉进苍凉、灰蒙蒙的深渊里，从此不再活着。而我仅仅只能站在岸边，眼睁睁看着这一幕。

她胡乱摸着他的鞋子，替他脱掉，他望着她替他脱去了袜子，露出冰凉的脚趾，就像洗澡前泡进冰凉的水里。

海浪来了。

要洗澎澎了。

“这里是海滩。”妈咪说。

“海滩！”他跟着重复。

“那里是大海。”

“大海！”

“走吧，我们让脚丫子去泡水水。”

他指了指，“脚趾？”

“对呀，脚趾要去泡水水了。”她说。

她牵起他的手，他的小手——如往常温暖。她的手也暖暖的，他的脚趾头却冰凉凉的，她牵着他一道朝大海走去。

“水会很冰喔。”她说。

“很冰！”

然后他的脚趾头不见了，海水淹没了它。

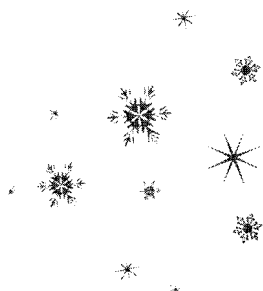
“哇！”妈咪大叫——她的脚趾头也被海水吞噬了。

“哇！”他跟着大喊。

“哇！”母子齐声大声喊叫，“哇！”

利奥，18个月大

第一部



“嘿，妈。”

今天就跟平日一样。

早晨睁开眼睛时，一股强烈的感觉向我袭来，一切变得歪斜、走样，我得承受这样的心情一整天。淋浴，更衣，煮麦片粥、切着水果打开收音机陪伴我时，我都希望是自己搞错了。不过利奥刚才证实了我的感觉，今天就跟平日一样。一切都不对劲，情绪濒临崩溃，老天跟我开了一个恶劣的玩笑。7岁大的儿子给我开了一个天大的玩笑，或者应该说是试图激怒我。他想惹恼我时，只要叫我一声“妈”。他该知道我有讨厌他这样叫；他明知可以喊我“诺娃”，比起光喊我“妈”要好些。这是他从美国电视节目学来的坏习惯，他学着电视上说“妈咪”（妈妈）的语调，每次我都怕他会把“路程”发音成“裸程”，把“铝”发音成“矩”。他开始学起美国流行的怪腔怪调。

我站在水槽前，用肥皂水清洗煮麦片粥的锅子，透过窗户镜面的反射，见到利奥从容走过房间，朝坚实的橡木餐桌走去，爬上自己的椅子，坐在自己的碗前面。今天他要出门去了，我一整天都得担心他，不仅因为他唤了我一声“妈”，而是上学日他竟穿着那件超人战斗装。我关上水龙头，转身背对水槽看着他。他全然沉浸在自己的喜悦里：鲜绿色装束搭配上可拆卸式红色斗篷，现正以奇怪的角度黏贴在左肩的一小块魔鬼毡上头，红色面罩凸显出他那双有着长睫毛的大眼睛，仿佛是脸上的装饰之一。

身高4英尺的7岁小英雄身上有凸出的二头肌、结实的胸膛、六块腹肌，还有翘臀。

我心里默想着，深吸一口气，然后缓缓吐出。

我闭上眼，默数到十。细数那些曾让我深爱着他的记忆：我初次见到抱在怀里出生才两天的他对着我微笑；还有他18个月大时和我第一次站在海边，一块儿望着海浪溅起的泡沫轻易吞噬我们的脚，再缓缓吐出；5岁时，他握住我的双手，一脸认真地告诉我，“你是这个世界上最棒的妈咪”，只因为我料理了一道他爱吃的干酪豆子烤吐司当作生日晚餐。

这是我偶尔必须面对利奥的状况，也是我提醒自己发狂的唯一方式。世上只有两个人能够打破我的冷静，令我激动得想要尖叫。利奥是最常令我如此的人。

我睁开眼，他身上依旧穿着那套服装，今天跟往常一样早上要上学。我还没回过神来。

“妈，我们今天早餐吃这个吗？”他拖长了声调，高举汤匙，偏着头望向我。

我热血沸腾，喉咙发烫，两颊发热。再多一会儿时间，我就要哭出来了。如果对着他大吼，肯定感觉很糟，然后会冲进房间哭。如果对他好声好气，我恐怕要禁止他玩电动，直到周末，这么一来可就换他大声哭闹。我宁可选择让自己流泪——当然是在私底下，默默地暗自流泪——因为我不忍见到他哭。不论哪种结果，如果无法跟他讲道理，我今天早上想必要大哭一场。

“利奥，该去穿好制服，准备上学了。”我语气平静。

“我穿好啦。”他说。